Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 30 (1991)

Heft: 3: Ticino : fare paesaggio = Tessin : Landschaft "machen" = Tessin : faire paysage

Vorwort: Fare paesaggio = Landschaft "machen" = Faire paysage

Autor: Bürgi, Paolo

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Fare paesaggio

Questo primo numero *d'anthos* dedicato al Ticino vuole essere una riflessione, un'interpretazione sui passi intrapresi dall'uomo nel paesaggio.
Il paesaggio, espressione della nostra società, è luogo d'intervento dell'uomo dove le discipline del sentire, leggere, comprendere, rendere, scoprire, trasformare, diventano il nostro fare. È l'operare che modifica il nostro paesaggio e vuole, continuamente, renderci sensibili al nostro spazio e ambiente, dargli un senso: lo sviluppo pianificatorio che disegna il futuro, la rivalorizzazione tramite l'architettura, la lettura in chiave ecologica, il coinvolgimento dell'uomo per un approccio ai valori del paesaggio, l'attenzione sulla persa facoltà di percepire e di meravigliarsi, la scoperta di un rapporto artistico con la natura.
Oggi al nostro fare si accompagna un leggero senso di nostalgia dovuto forse a quella mancanza di valori che nel passato erano quasi sottintesi, però ora vengono riscoperti e reinterpretati in chiave contemporanea.
Con molta semplicità ce ne parla Luis Barragan:
«Credo in una architettura emozionale. È molto importante per la specie umana che l'architettura possa commuovere per la sua bellezza; se esistono varie soluzioni tecniche ugualmente valide per un problema, quella che offre all'abitante un messaggio di bellezza e emozione, questa è architettura.»
Un messaggio da non limitare alla sola architettura.

Paolo Bürgi

Landschaft «machen»

Diese erste, dem Tessin gewidmete *anthos*-Nummer soll eine Überlegung, eine Interpretation menschlicher Schritte in der Landschaft werden. Die Landschaft ist Ausdruck unserer Gesellschaft, sie ist der Ort, in den der Mensch eingreift, wo die Disziplinen vom Empfinden, Lesen, Verstehen, Geben, Entdecken, Umwandeln stattfinden und zur Aufgabe werden. Es ist die Tätigkeit, die unsere Landschaft ändert und die uns sensibilisiert gegenüber unserem Raum und unserer Umwelt; die Tätigkeit, die ihr einen Sinn geben will; die Entwicklung der Planung, die unsere Zukunft zeichnet; die Architektur, die neu wertet; das Lesen aus ökologischer Sicht; die Annäherung der Menschen an die Werte der Landschaft; die Aufmerksamkeit wecken für die verlorene Fähigkeit, zu empfinden und sich zu wundern; das Entdecken eines künstlerischen Verhältnisses zur Natur.
Heute begleitet eine gewisse Nostalgie unsere Tätigkeit. Vielleicht ist es das Fehlen von Werten, die früher eigentlich beinahe selbstverständlich waren und die man heute wieder entdeckt und mit aktueller Sprache neu interpretiert.
Luis Barragan sprach darüber mit einfachen Worten:
«Ich glaube an eine emotionelle Architektur. Es ist sehr wichtig für die menschliche Spezies, dass die Architektur durch ihre Schönheit berührt; wenn es für ein Problem verschiedene, technisch gleichwertige Lösungen gibt, ist diejenige, die dem Bewohner eine Botschaft von Schönheit und Emotion bringt, die ist Architektur.»
Eine Botschaft, die nicht auf die Architektur allein zu beschränken ist.

Paolo Bürgi

Faire paysage

Ce premier numéro *d'anthos* consacré au Tessin veut être une réflexion, une interprétation sur les pas entreprise de l'homme dans le paysage. Le paysage, expression de notre société, c'est le lieu d'intervention de l'homme, où les disciplines de sentir, lire, comprendre, rendre, decouvrir, transformer deviennent nôtre mode de faire. C'est l'activité qui modifie notre paysage et qui nous veut, continuellement, sensibiliser à notre espace et à notre environnement; l'activité, qui veut lui donner un sens: le développement de la planification qui dessine notre avenir; la revaleurisation à travers l'architecture, la lecture sous l'angle écologique; le rapprochement entre l'homme et les valeurs du paysage; le réveil d'une faculté perdue, celle de ressentir et de s'emerveiller; la découverte d'un rapport artistique avec la nature.
Aujourd'hui, notre activité s'accompagne d'une certaine nostalgie. Peut-être s'agit-il là de l'absence de valeurs naguère quasiment évidentes et que l'on redécouvre aujourd'hui en les réinterprétant dans un langage nouveau.
Luis Barragan le dit avec des mots simples:
«Je crois en une architecture émotionnelle. Il est très important pour l'espèce humaine que l'architecture touche par sa beauté; s'il existe pour un problème plusieurs solutions techniques équivalentes, celle qui fait passer à l'habitant un message de beauté et d'émotion, ceci est de l'architecture.»
Voilà un message qui ne doit pas être limité à la seule architecture.

Paolo Bürgi

Con la presente edizione di anthos *concludiamo per il momento la serie di pubblicazioni sui paesaggi e i giardini di regioni particolari della Svizzera (1/91 «Il Lago dei Quattro Cantoni», 2/91 «Paesaggio romando»).*
Ringraziamo gli architetti paesaggistici ticinesi, in particolare Paolo Bürgi, per la realizzazione della presente edizione.
Per sottolineare l'importanza della lingua originale e il carattere specifico di quest'edizione abbiamo deciso di pubblicare i testi anche in lingua italiana. Ciononostante, riteniamo che gli articoli dei nostri colleghi ticinesi debbano essere accessibili a tutti i nostri lettori. Di conseguenza, non rinunciamo a nessuna delle tre classiche lingue anthos *e pubblichiamo il testo inglese per intero alla fine del fascicolo.*

Mit diesem anthos *schliessen wir die Reihe über die Landschaften und Gärten besonderer Schweizer Regionen (1/91 «Vierwaldstättersee», 2/91 «Paysage romand») vorläufig ab.*
Unser Dank gilt den Tessiner Landschaftsarchitekten, im besonderen Paolo Bürgi aus Camorino, die dieses Tessin-Heft zusammengestellt haben.
Um die Bedeutung der Originalsprache und den speziellen Charakter des Heftes zu unterstreichen, bringen wir die Texte auch in italienischer Sprache. Da wir die Artikel unserer Tessiner Kollegen aber allen unseren Lesern erschliessen möchten, verzichten wir auf keine der üblichen drei anthos*-Sprachen und bringen auch den englischen Text in voller Länge am Ende dieses Heftes.* BS

Ce numéro d'anthos *clôt momentanément la série consacrée aux paysages et jardins de régions particulières de la Suisse (1/91 «Lac des Quatres-Cantons», 2/91 «Paysage romand»).*
Nous tenons à remercier les architectes-paysagistes tessinois, et plus particulièrement Paolo Bürgi de Camorino, d'avoir rendu possible la réalisation de ce numéro consacré au Tessin.
Afin de souligner le caractère spécial de ce cahier et l'importance de la langue originale, les textes ont également été publiés en italien. Désireux de faire connaître les articles de nos collègues tessinois à tous nos lecteurs nous n'avons renoncé à aucune des trois langues habituelles d'anthos. *L'anglais figure donc en version intégrale à la fin du cahier.*